

LE QUARTIER

5000 exemplaires
(distribution gratuite
dans les quartiers
d'Aire-Le Lignon
et Les Libellules)

Une charte qui définit notre action

Un processus de réflexion sur l'action des Centres de loisirs, Maisons de quartier, Jardins Robinsons et Terrains d'aventure de Genève vient d'être mené au niveau cantonal. Cette démarche avait pour but de parvenir à un consensus entre les représentants de l'Etat, les communes, les associations et les professionnels de l'animation.

Tant le travail effectué que l'adhésion rencontrée parmi les partenaires de la Commission Cantonale de Centres de Loisirs et de Rencontres ont permis de mener un débat de fond sur le sens de l'action de l'animation de quartier. Ce débat a été finalisé dans l'élaboration d'une Charte Cantonale des Centres qui définit les objectifs et les lignes d'action à suivre.

Ce même processus nous a permis à nous, Comité de gestion et équipe d'animation de la Maison de quartier de nous arrêter un moment dans notre action de tous les jours pour répondre à une question fondamentale: Qu'est-ce que nous poursuivons avec notre travail et comment nous imaginons de l'obtenir?

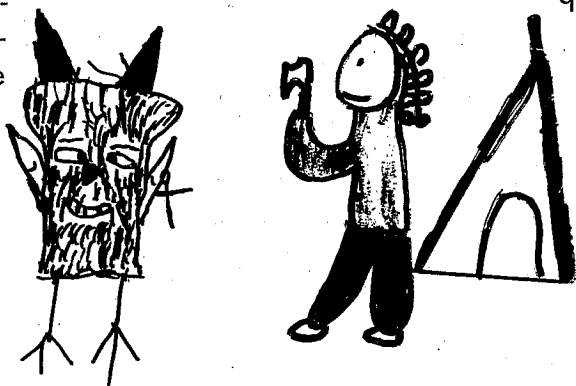
Pendant le processus d'élaboration de cette Charte cantonale, nous avons donné nos opinions sur les objectifs à poursuivre et sur les lignes générales d'action à entreprendre. Dans l'essentiel, toutes nos suggestions ont été incluses dans ce document. Actuellement, nous avons commencé une deuxième étape

afin de déterminer comment, nous MQAL, allons appliquer ces lignes générales et de quelle façon articuler nos ressources humaines et matérielles pour que notre travail devienne plus efficace. Cette étape est primordiale car elle va nous permettre de vérifier, à notre niveau, la validité de la Charte cantonale comme cadre de référence de notre action. Nous l'avons entreprise avec détermination et les changements nécessaires sont en train de s'introduire pas à pas dans notre Maison de Quartier.

Nous espérons que cette démarche aboutira au maintien de nos meilleures réalisations, ainsi qu'au développement de nouvelles actions destinées à mieux répondre aux besoins des habitants du quartier en ce qui concerne l'animation socio-culturelle.

Il ne faut pas voir en l'étape actuelle, une exception dans la vie de la Maison de quartier. Elle fait partie d'une dynamique permanente dans laquelle nous essayons de nous adapter à tous les aspects de la vie civique, sociale et familiale. Ceci en tentant d'offrir à la population un espace actif de participation, afin de permettre à chacun de sortir des habitudes passives de consommation des services. Pour y parvenir, notre seul moyen est d'être constamment disposés à introduire les changements nécessaires à l'insertion de notre Maison dans la vie quotidienne du quartier.

LA REDACTION



DESSINE-MOI UN ETRANGER page 6

2

A DEUX PAS
DE CHEZ VOUS

3

QUARTIER
ET CHOMAGE

4

JEUNES
JOURNEE DE FETE
A LA CARAMBOLE

5

TROC SKI
MARCHÉ
AUX PUCES

6

VIVRE ENSEMBLE
VOTER
ENSEMBLE?

7

CONCOURS
PHOTO 93

8

ACTIVITES
NEIGE

AGENDA

L'ORPAILLEUR

N° 35
NOVEMBRE
1993

journal
de la Maison
de quartier
d'Aire - Le
Lignon

(ex Centre de
Rencontres)

12 bis, ch. Nicolas-
Bogueret
1219 Le Lignon
tél. 796 92 66

Collectif

rédactionnel:

Christian Brunier,
Eduardo P. Herrera,
Roberto Gomensoro
(rédacteur-
coordinateur)

Mise en page:

(En P.A.O.
"PageMaker")

Roberto Gomensoro
Béatrice Gomez

Correction:

Dominique
Chautems-Leurs

Equipe

d'animation
de la Maison
de Quartier

Claude Bodmer,
Astrid Herzig,
Roberto Gomensoro,
Dominique
Chautems-Leurs,
Michel Martin, (*) (**)
Luis Pérez,
Nadia Piaget (*)

(*) Maison des jeunes
du Lignon

(**) remplacé en 1993
par Corinne Monnier

Secrétaire :

Tina Redha

Tirage:

5000 exemplaires
(distribution
gratuite dans les
quartiers
d'Aire - Le Lignon,
et Les Libellules)

IMPRESSION:

Imprimerie
du CACHOT
75 Ancienne-Route
1218 Gd Saconnex

Pour les dames du quartier

A DEUX PAS DE CHEZ VOUS !

Un moment de rencontre, de détente, mais où l'on apprend aussi quelque chose.

Dans notre maison régulièrement, chaque semaine, des dames se réunissent dans nos cours : patchwork, couture, créations variées, tai-chi-chuan, etc...

Attirées tout d'abord par l'idée d'acquérir une connaissance pratique, elles développent peu à peu entre elles des échanges, de la communication, parfois de l'entraide.

S'ajoute alors au plaisir d'apprendre à coudre, à peindre, à se mouvoir, celui de se rencontrer, de se parler, de sortir de chez soi, de son quotidien pour vivre une expérience ailleurs, en compagnie de nouvelles personnes.

Souvent le cours se termine autour d'une tasse de thé, de café dans notre salle bistrot. Parfois l'une des dames apporte un "cake maison" et c'est un moment très convivial et chaleureux qui se passe autour d'une table.

Ces cours sont ainsi un moment repère dans la semaine que chacune se réjouit de partager, pour montrer aussi l'avancement de son travail, apporter de nouvelles idées. Ponctuellement, à partir de là, des projets peuvent se mettre

sur pied. C'est alors l'occasion de construire ensemble une exposition, une vente, une démonstration et ainsi de faire profiter à d'autres son plaisir de créer.

Vous qui avez une petite envie de faire quelque chose, mais ne savez pas vraiment quoi. Prenez votre élan contactez-nous à la Maison de Quartier pour de plus amples renseignements (796 92 66) et venez nous rejoindre.

VENTE DE JOUETS
D'OCCASION 1993

Avez-vous des jouets à vendre ? Ou peut-être aimeriez-vous acheter des jouets d'occasion en bon état et pas trop chers ?

Le **Troc Lignon Jouets** organise sa traditionnelle vente de jouets d'occasion à la **Salle des fêtes du Lignon**:

Réception des articles :

lundi 29 novembre 1993 14h30 à 21h

Vente :

MARDI 30 novembre 1993 14h à 20h

Remboursement et reprise des invendus :
mercredi 1er déc. 1993 14h à 15h

Le 10% sera retenu sur les articles vendus, destiné cette année aux chômeurs de la commune.

Renseignements : 796 38 19 Heike
Perret, 797 21 79 Josette Monnier, 796 59 12
Carmen Giauque, 797 07 80 Sabine Fasel

courrier

Concerne : Maison de quartier Aire - Le Lignon

Mesdames, Messieurs,

Nous vous remettons en annexe, copie de la lettre que nous avons reçue de Madame Ariane BONNY et vous en souhaitons bonne réception.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Conseiller administratif délégué :
Gabrielle FALQUET

Genève, le 7.7.93

Madame, Monsieur,

Par la présente, je viens vous remercier pour la très bonne idée d'avoir créé une maison de quartier à Aire - Le Lignon 12, ch Nicolas-Bogueret et tout spécialement son équipe dynamique et sympa et surtout responsable de tous ces enfants qui sont tout sauf sages, mais par leur présence chaleureuse ils savent occuper les enfants avec intelligence et sont toujours très heureux, crevés et sales (preuve qu'ils s'amusent bien) lorsqu'ils rentrent chez eux, comme mon fils arrive à un âge où autre chose doit être entrepris, je ne l'inscris plus mais je voulais simplement vous faire savoir qu'il existe dans votre commune des gens dévoués à nos enfants qui sans eux seraient seuls devant leur TV.

Je remercie tout spécialement Astrid Herzig.

Recevez, Madame, Monsieur mes salutations distinguées.

Mme Ariane Bonny (Libellules)

Lully le 30.08.93

A toute l'équipe du Centre Aéré

Ce petit mot pour vous remercier de votre bonne humeur et de tout le travail apporté aux enfants pendant ces vacances, c'était la première fois que mes filles venaient et nous étions tous ravis, Bravo ! et encore merci avec nos salutations à tous.

Famille GUILLAUME (Lully-Bernex)

en bref

Week-End parents-enfants

Pour la troisième fois, nous invitons les parents et les enfants à participer au prochain Week-End parents-enfants qui aura lieu les 11 et 12 décembre. Ce week-end se déroulera au chalet d'En-Haut, situé à Planachaux, au dessus de Champéry, dans le Val d'Illeaz, à 1800 mètres d'altitude. Selon les conditions météorologiques, nous pourrions faire du ski de piste, du ski de fond, de la randonnée ou simplement profiter de l'environnement et de passer des moments agréables en compagnie d'autres adultes et enfants.

Si ce projet vous tente et vous aimeriez obtenir plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter au no. tél. 796 92 66

Astrid Herzig, Roberto Gomensoro

Une expérience qui mérite d'être connue

MAISON DE QUARTIER ET CHOMAGE

L'information a déjà paru dans ce journal : une permanence est ouverte chaque jeudi de 9 heures à midi à la Maison de Quartier d'Aïre-le Lignon; permanence d'accueil pour chômeuses et chômeurs tenue par le Service social de la commune de Vernier avec la collaboration de l'A.D.C. (Association de défense des chômeurs).

Les objectifs visés sont divers : mieux informer les chômeurs de leurs droits et devoirs, apporter si nécessaire une aide technique (offre d'emploi, curriculum vitae, démarches diverses), créer autant que possible un climat de confiance, de solidarité où le chômeur aide un autre chômeur.

Mon propos ici n'est pas tant de parler de cette permanence que d'apporter quelques éléments sur le rôle que peut jouer une maison de quartier comme celle d'Aïre-le Lignon dans la conjoncture actuelle, particulièrement sur le front du chômage.

L'avantage...d'exister

La Maison de Quartier d'Aïre-le Lignon a d'abord l'avantage... d'exister ! Elle offre déjà des possibilités d'accueil multiples : nous avons pu en expérimenter deux :

- une infrastructure informatique qui, en plus de cours structurés toujours envisageables, permet l'accès facilité à des machines avec lesquelles le chômeur (chômeuse souvent) a perdu contact. Plus le chômage s'avère être de longue durée et plus il est important d'imaginer des passerelles entre un savoir-faire qui s'émousse et les moyens réels permettant de

garder contact avec les réalités du travail.

- Un coin "bistro" bien aménagé, rendu encore plus sympathique par la fermeture vitrée de la véranda. Ce peut être là un lieu de rencontre informel, le "café du commerce" de la place en quelque sorte, où le client n'est pas qu'un consommateur, où le climat n'a rien à voir avec l'ambiance de certains lieux publics qui poussent perniciosement l'oisiveté vers l'alcoolisme.

A peu de frais

Ces structures d'accueil existent déjà, nous avons pu les expérimenter. Elles pourraient sembler-t-il, se développer à peu de frais. Par contre, d'autres perspectives autour de la gestion du temps libre des chômeurs restent inexplorées, faute de moyens. En effet, la décision de la Commission cantonale des Centres de loisirs et de rencontres (Département de l'instruction publique) de recentrer ces lieux d'accueil sur les enfants et les adolescents n'ouvre pas une conjoncture favorable pour aménager un espace aux jeunes tra-

vailleurs et aux adultes. Il ne faudrait pas cependant que se ferme à l'horizon de toute une réflexion sur ce que peut offrir une maison de quartier à des personnes en recherche d'emploi.

Des choses à imaginer

En songeant aux multiples compétences et savoir-faire en veilleuse chez les chômeurs, j'imaginerais par exemple quelque chose autour d'un réseau d'échanges de savoir tel qu'il existe déjà sur la commune : une dynamique est peut-être à créer entre les groupes existant et une équipe d'animateurs professionnels.

Ce qui est certain, c'est que notre choix d'une maison de quartier pour tenir notre permanence communale d'accueil de chômeuses et chômeurs n'était pas innocent. Je reste persuadé que dans un tel lieu peuvent se nouer des alliances vitales pour celles et ceux qui les risqueront.

Denis VOLERY

Responsable du Service social communal



En direct du CENTRE SOCIAL DU LIGNON

Informations juridiques :

VOUS AVEZ BESOIN D'UN CONSEIL JURIDIQUE ?

N'hésitez à faire appel à notre SERVICE JURIDIQUE pour une CONSULTATION GRATUITE, contactez le :

CENTRE SOCIAL DU LIGNON
78, Av. du Lignon
1219 Le Lignon
Tél. 796 63 11

VOUS DEVEZ RECOURIR AU X SERVICES D'UN AVOCAT ?

Nous vous informons que vous pouvez demander l'ASSISTANCE JURIDIQUE (prise en charge des frais d'avocat par l'Etat) qui peut vous être accordée si vos revenus sont modestes. Le choix de l'avocat est libre.

Un formulaire doit être demandé au :

GREFFE DU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE
Bourg de Four 1
2e étage à droite.

Information chômage :

Connaissez-vous l'article 14 relatif aux indemnités de chômage ?

Cet article stipule que vous pouvez avoir droit également à des indemnités de chômage si vous n'avez pas pu cotiser pendant plus de 12 mois dans les cas suivants :

1. Formation scolaire, reconversion ou perfectionnement professionnel;
2. Maladie, accident ou maternité;
3. Séjour dans un établissement de détention, d'éducation de travail;
4. Les personnes qui, par suite de séparation de corps ou de divorce, d'invalidité ou de mort de leur conjoint, pour des raisons semblables ou pour cause de suppression de leur rente d'invalidité, sont contraintes d'exercer une activité salariée ou de l'étendre;
5. Les Suisses de retour au pays après un séjour de plus d'un an à l'étranger, à condition qu'ils justifient de l'exercice d'une activité salariée à l'étranger.



Information officielle
Commune de VERNIER

CHOMEURS CHOMEUSES

Avec la collaboration de l'Association de défense des chômeurs, un groupe de chômeurs s'est constitué dans la commune et se retrouve **tous les jeudis de 9h à 12h (y compris pendant l'été)** à la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon, 12 bis, chemin Nicolas-Bogueret

Afin:

- d'être mieux informés de connaître ses droits
- de s'entraider pour des démarches administratives
- de passer un moment convivial de favoriser une solidarité entre chômeurs et salariés

Parlez-en autour de vous...

Fête à la Maison des Jeunes du Lignon

CONNAISSEZ-VOUS LA CARAMBOLE ?

Certains habitants du Lignon auront peut-être aperçu sa toiture rouge depuis leur appartement, de même que certains promeneurs auront eu l'occasion de remarquer ses fresques (grafs) en se rendant du côté de l'école ou du Jardin Robinson.

La Maison des jeunes du Lignon "La Carambole" est une unité de la Maison de Quartier D'Aire le Lignon.

La particularité de la Carambole est de s'adresser aux adolescents entre 13 et 19 ans.

Située derrière l'église catholique, La Carambole est haute en couleurs. Elle est, en effet, habillée de fresques murales, reflets colorés des goûts et des couleurs du temps, d'une période de la vie.

A titre de présentation succincte, La Carambole se veut être :

un espace de loisirs, où les jeunes peuvent se retrouver entre eux dans un lieu qui leur est destiné, mais dont les règles de base sont : pas d'alcool, pas de drogues, pas de violence.

un espace d'échange, où les jeunes peuvent entre autres, discuter, partager des idées, des points de vue, des envies, apprendre à se connaître, mais également confier ses états d'âme, ses difficultés à des professionnels du travail social et de la relation, capables d'écouter, de conseiller, de soutenir.

un lieu de réalisation dans lequel les jeunes peuvent trouver un terrain de confiance et d'encadrement, qui cherche à donner et à favoriser la possibilité de formuler, de concrétiser des projets, des envies dont ils sont porteurs.

Au cours de cette année La Carambole, avec le concours de certains jeunes, a porté ses efforts sur le relookage (en français: donner une nouvelle allure, réaménager) de son espace intérieur et de son apparence extérieure.

Cette démarche a été animée par la volonté de rendre cette maison plus belle, plus accueillante et attractive, pour permettre au plus grand nombre de jeunes de franchir son seuil et de jouir du potentiel d'animation dont elle dispose.

Or une telle préoccupation ne pouvait demeurer sans un événement marquant et révélateur des ambitions poursuivies.

C'est la raison pour la quelle La Carambole organise le samedi 11 décembre une journée de fête "portes ouvertes", de présentation et d'information destinée aux jeunes et à leur parents. Lors de cette journée, de nombreuses activités vous seront proposées avec le programme ci-joint :

Tous ceux qui voudraient avoir de plus amples informations sur le développement de cette journée, ou qui veulent participer à sa préparation (idées nouvelles, participation au montage, à l'organisation, aux stands prévus etc...), sont les bienvenus et peuvent s'adresser sur place aux animateurs de La Carambole ou au tel: 796 42 67.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de cette journée de fête "portes ouvertes" et espérons vous y accueillir et rencontrer nombreux.

Samedi 11 décembre Journée de Fête Portes Ouvertes à La Carambole

Dès 10h Rencontre avec l'équipe d'animation sous le Mail couvert du Centre commercial :

Verrée conviviale (cocktails sans alcool), présentation et information sur le but et les activités de la maison des jeunes du Lignon : La Carambole.

Distribution des billets de tombola gratuits à la Carambole.

Dès 14h Tournois divers:

Baby foot, ping pong, ainsi que des tournois surprise

16h45 Trivial poursuit musical (quiz)

17h30 Démonstration de Break Dance Ragga-muffi'n live

18h Tirage de la Tombola

19h Soupe (spécial escalade) offerte.

20h Concert (groupe à confirmer)

21h Disco.

Durant l'après midi : Expo-photos : les graffitis (Gérald Rueggesser)

Troc-vente d'objets par et pour les jeunes

Stand saucisses, Croque-Monsieur, Boissons.

Le Matin PRESENTENT COULEURS

VERNIER ROCK

NOVEMBRE

18 TEXAS
MARTIN STEPHENSON
LE SOLDAT INCONNU

19 RONNY JORDAN
US3
SILENT MAJORITY

20 JAMES
LOQUILLO Y TROGLODITAS
RADIOHEAD

SALLE DES FETES DU LIGNON

CIPRET

fegpa

NEGRO SPIRITUALS GOSPEL SONGS THE BARBARA BEST SINGERS

Judi 2 décembre 1993 à 20h30

Lieu : paroisse ST Pie X
Carr. du Bouchet
ch. du Coin-de-Terre 2
bus 10, 15, 14

Entrée : Fr. 15.--/10.-- AVS, étudiants. Billets en vente au Stand Info de Balaxert et à l'entrée

Organisation :
Service culturel de la Mairie de Vernier,
tél 306 06 86

Les horaires de "La Carambole"

Mardi: 17h00-23h00

Mercredi: 15h00-19h00

Vendredi: 17h00-23h00

Samedi: 15h00-19h00

Dimanche: 15h00-19h00

Nouveau à la Maison de Quartier, le 18 décembre

TROC-SKI ET MARCHÉ AUX PUCES

Le samedi 18 décembre, de 10 h. à 13 h. Pour mettre sur pied cette nouvelle activité dans votre quartier, nous avons besoin de l'aide de personnes qui seraient intéressées ou qui ont déjà l'habitude d'une telle organisation. Téléphonnez-nous et demandez Astrid Herzig ou Dominique Chautems Leurs (796 92 66)

Marché aux puces Troc-ski Troc-ski Troc-ski Troc-ski

Videz vos placards, caves et greniers des objets dont vous ne savez que faire et venez les exposer et les vendre à la Maison de Quartier

le samedi 18 décembre
de 10h à 13h

Conditions :

vous référez à celles du Troc-ski

- L'équipement de ski de vos enfants est trop petit
 - Vous devez équiper vos enfants qui ont grandi
 - Vous n'utilisez plus votre matériel
 - Vous voulez acheter du matériel de ski
- Tout ceci nécessite du temps et de l'argent.

Nous vous offrons une formule attrayante :

TROC-SKI

VENEZ ECHANGER vos équipements d'hiver le

Samedi 18 décembre
de 10h à 13h

à la Maison de Quartier
d'Aire - Le Lignon

Nous réceptionnons les articles le vendredi 7 décembre de 17 h. à 19 h.

Assortiment pour enfants et adultes :

- vêtements de ski
- chaussures de ski
- skis et bâtons
- surf, luges, patins

La reprise des articles invendus se fera le lundi 20 décembre de 17 h. à 19 h.

Réception :

- les articles doivent être propres et en bon état
- les articles doivent être munis d'une étiquette assez grande et bien fixée, indiquant le prix et la taille, en laissant une place pour notre référence. Pour les ensembles ou paires, mettre une étiquette sur chaque pièce
- le prix fixé lors de l'enregistrement ne pourra plus être modifié

Taxes :

- 20 cts pour chaque article enregistré
- une taxe de 20 % sur chaque article vendu

Vente :

- les articles se paient comptant
- la Maison de Quartier décline toute responsabilité en cas de vol ou de perte d'un article.

IMPORTANT

LE BENEFICE DE CE TROC SERA ATTRIBUE AU PROJET D'AMENAGEMENT DU TERRAIN DE JEUX POUR ENFANTS QUE NOUS DEVELOPPONS SUR LE QUARTIER.

en bref

Quel cinéma pour l'an 2000?

Des réalisateurs en culottes-courtes. Ils ont entre 10 et 12 ans, aiment les histoires fantastiques et ont une envie folle de faire un petit film. Ils travaillent actuellement après l'école, à la Maison de Quartier.

RECITAL DE PIANO Véronique PELLATON

Jeudi 9 décembre 1993

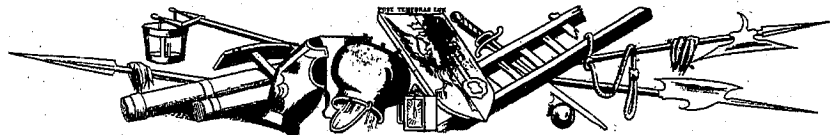
Maison CHAUVET-LULLIN
Rue du Village 57 - Vernier
Bus 6

Au programme oeuvres de

- Beethoven - Janacek
- Bach - Bartok
- Chopin - Mussorgsky

Entrée : Fr 15.--/10.-- étudiants, AVS

Organisation : Service culturel
de la Mairie de Vernier,
tél. 306 06 86



Le vendredi 10 décembre

L'ESCALADE AU LIGNON

Nous vous invitons tous, petits et grands à fêter l'Escalade à la salle des fêtes du Lignon, le vendredi 10 décembre sur le thème de la "Jungle".

Au son des percussions et à la lumière des lampions le cortège s'ébranlera aux alentours de 18h du préau de l'école du Lignon, pour un périple dans la cité qui aboutira à la salle des fêtes, où la soupe brûlante de la mère Royaume récompensera les courageux marcheurs.

Après avoir pris un verre de vin chaud ou de thé magique pour se requinquer, les con-

vives auront la possibilité de se restaurer pour un prix modique juste avant que l'orchestre "Océan" ouvre le grand bal.

Cette manifestation est organisée par les enseignants de Lignon, l'association des parents d'élèves du Lignon, le Jardin Robinson du Lignon, la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon, avec l'appui logistique de la Commune de Vernier.



Le regard des enfants sur le monde des adultes

"DESSINE-MOI UN ÉTRANGER"

Vous y trouverez tout, y compris vos propres pensées! Du lundi 22 au vendredi 26 novembre, entre 15h30 et 19 heures, nous vous invitons à faire un saut à la Maison de Quartier pour découvrir l'exposition composée de dessins d'enfants portant sur le thème: "dessine-moi un étranger", cela vaut la peine. Le mercredi 24 novembre, à partir de 18 heures, un vernissage est prévu, dans lequel vous pourrez apporter vos commentaires et échanger des points de vue avec les organisateurs.

Cette exposition faite avec la participation des enfants des centres des loisirs et maisons de quartier de: Aire-Le Lignon, Carouge, Eaux Vives et Marignac est le fruit d'un travail effectué par des élèves de l'Institut d'Etudes Sociales, avec la collaboration des équipes d'animations des centres concernés.

L'idée était de travailler sur l'image de l'étranger dans le cadre d'un séminaire interprofessionnel sur la "migration-cohabitation". Les enfants ont apporté leur spontanéité, leur franchise et leur fraîcheur sur ce sujet qui donne un résultat joli et amusant et sur lequel on peut se permettre d'ouvrir une discussion.

Il est important de noter que les origines des enfants sont très diverses. Tous les commentaires sont les explications des enfants... chacun est libre d'interpréter!

L'Orpailleur a sélectionné pour ses lecteurs en avant-première un échantillon de commentaires exprimés par les enfants et qui pourront être par la suite complétés par une visite dans notre Maison.

"Quelqu'un qui a 7 pat-tes, 2 pieds, qui perd ses dents" Sandra 6 ans

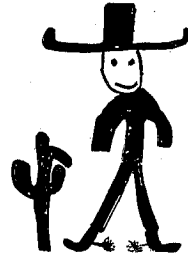
"L'étranger c'est quelqu'un qui a des longs cheveux et un manteau noir" Aline 6 ans

"Quelqu'un qu'est pas comme nous" Tamia 7 ans

"L'étranger, c'est celui qui habite dans l'autre immeuble" Anne 8 ans

"C'est quelqu'un qui appelle et personne ne vient" Sandra 6 ans

"L'étranger c'est quelqu'un qui parle pas le français ils rient plus et ceux qui parlent pas français ils rient moins" Sandra 6 ans



"C'est quelqu'un qui a des trous sur ces habits et il est tout sale" Saliha 8 ans

"Un noir" "Je suis raciste, j'aime pas les noirs" Nate 10 ans

"L'étranger c'est un Chinois parce qu'on n'en voit pas souvent" Jean 11 ans

"Un allemand parce qu'il parle pas la même langue" Gustina 7 ans

"L'étranger c'est l'adulte" Senada 7 ans

"Les Chinois" Sedef 8 ans

"L'Indien" "S'ils sont chez nous, ils sont étrangers, s'ils sont chez eux ils ne le sont pas" Tarik 7 ans.



Par le fait de vivre ensemble faudrait-t-il

VOTER ENSEMBLE?

Pour le 28 novembre prochain, si vous êtes suisse domicilié dans le Canton, vous devrez choisir de voter par OUI ou par NON l'initiative "Vivre ensemble, voter ensemble"

Cette initiative demande le droit de vote (sans l'éligibilité), pour les immigrés (vous pouvez aussi lire: étrangers) résidant en Suisse depuis 10 ans. A vous de choisir, mais L'Orpailleur veut vous informer des arguments de ceux qui la soutiennent, car parmi eux se trouvent non seulement une grande partie des membres des Comités des Maison de Quartier mais aussi l'Association régionale d'émigrés siciliens "Giovanni Verga" et l'Association des Chiliens résidant à Genève, qui font partie de l'Association de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

Voici leurs arguments centraux:

"Sur 140'000 immigrés-es (enfants compris) vivant à Genève, 2 sur 5 résident en Suisse depuis 10 ans et plus. Une partie importante y est même née. Il font partie de la vie genevoise. Leur degré très élevé d'intégration économique, sociale et culturelle n'est plus à démontrer. Ils ont les mêmes intérêts que les citoyens-ennes suisses... Qu'y aurait-

il de plus normal, de plus naturel que celles et ceux qui vivent ensemble, qui partagent le même destin, qui travaillent ensemble, dont les enfants vont dans les mêmes écoles, qui souvent sont des amis et amies, qui paient leurs impôts communaux, cantonaux et fédéraux, qui ont les mêmes inquiétudes, les mêmes craintes sur l'avenir, et aussi les mêmes espérances, aient tous et toutes le droit de se prononcer sur les questions qui les concernent."

Cette initiative est soutenue pour la quasi totalité des syndicats, par les partis de gauche (mais aussi par une minorité des démocrates-chrétiens et quelques radicaux) et par de nombreuses organisations d'immigrés. Aux niveau des centres des loisirs la majorité des membres des comités et du personnel partagent ce même point de vue. Même si le Conseil d'Etat propose de voter contre, par sa majorité de l'Entente, il a hésité à présenter un contre-projet, en demandant le vote des étrangers au niveau des communes. S'il ne l'a pas fait, c'est qu'il considère que la majorité de la population n'est pas encore prête à franchir ce pas. A vous de le dire le 28 novembre prochain.



"...C'est quelqu'un qui me ressemble pas" Damien 12 ans

"Un noir parmi les Chinois" Remy 10 ans

"Un martien qui admire le pays" Jonathan 10 ans

"Un militaire parmi les pacifistes" Laurent 12 ans

"L'inconnu" Céline 9 ans

"L'éléphant est étrange... il est différent parce qu'il a une trompe" Aline 6 ans

"Les animaux sont étrangers, ils ne sont pas du même monde" Cristelle 9 ans

"C'est l'aveugle qui n'a pas de pupille" Tamia 7 ans

"C'est une femme muette elle n'a pas de bouche" Tamia 7 ans

"Quelqu'un de bizarre pas fait comme nous" Tamia 7 ans



Pari gagné par les habitants : LA FÊTE DU QUARTIER



C'est sous un ciel gris et par un froid de "canard" qu'a eu lieu le samedi 25 septembre la fête de quartier à Aire. Dès le matin, les différentes associations commençaient à installer leurs stands : jeux, expositions et coins repas afin que tout soit prêt pour 14h.

A l'extérieur de la Maison de Quartier se trouvait un château gonflable, un minigolf, des stands de maquillage et de Schulback, des poneys effectuant des tours pour les enfants (les conditions du gazon étant mauvaises les animaux avaient dû être déplacés vers l'école primaire). On trouvait aussi à cet endroit des stands d'alimentation chilienne et sicilienne et une buvette.

Un grand chapiteau avait été dressé pour l'occasion sous lequel étaient disposés un stand de peinture pour les tout petits, un bar où l'on pouvait consommer des jus de fruit frais, un coin repas vietnamien, des tables prévues pour les visiteurs et bien sûr la scène.

A l'intérieur de la Maison de Quartier, grands et petits pouvaient jouer aux échecs avec des joueurs confirmés. Les cours de patchwork, de créations variées ainsi que ceux de couture exposaient leurs oeuvres. En fin d'après-midi, les adultes pouvaient apprendre à faire des cocktails au coin bar.

Les autres salles de la Maison de Quartier étaient bien occupées également. Tout de suite à l'entrée, un stand de livres regroupait des adultes et des enfants. Dans une autre salle, un jeu de couleur regroupait grands et petits. En bas, dans une salle, les enfants se bouscullaient à la porte car plein de jeux différents s'y déroulaient.

Plus tard dans l'après-midi, le programme de la fête s'adressait aussi aux adultes du quartier, et malgré le froid, une centaine de personnes courageuses se mettaient autour des tables sous le grand chapiteau.

Après l'allocution de Madame Falquet, conseillère administrative, pour l'inauguration de la véranda, les spectacles commençaient: Chant et guitare, tombola, produc-

tions de rap et de break-dance, folklore sud-américain, démonstration de Kung-Fu et la bal populaire.

Nous aimerions remercier toutes les personnes et associations qui ont participé au succès de cette fête:

le Jardin Robinson du Lignon, le Groupe d'habitants de Vernier Village, l'Association des parents d'élèves des Libellules, l'Association des parents d'élèves d'Aire (APEA), le Réseau d'échanges de savoirs (Vernier), l'Association "La mante verte" Shaolin Kung-Fu, le groupe des jeunes "Les dragons d'Aire", la Paroisse Protestante d'Aire, le Centre social du Lignon, le Groupe Scout d'Aire, l'Association sicilienne "Giovanni Verga", l'AGECAS (Structure Châtelaine), le Club d'échecs Lignon - Vernier, les Samaritains de Vernier et les groupements latino-américains : Association des Chiliens résidents à Genève, Association des étudiants et travailleurs du Chili et Club du Vice-royaume.

Mesdames Gabrielle Falquet et Danielle Métraiiller, Monsieur Javier Alonso, les enfants Stéphanie et Hélène, les dames des cours des créations variées, patchwork et couture, et les jeunes de "la Carambole"

Des brèves nouvelles sur LE TERRAIN DE JEUX

Concernant le projet d'amélioration des terrains et des espaces de jeux pour les enfants de Nicolas Bogueret, nous pouvons actuellement vous donner les nouvelles suivantes : Pendant la fête, un grand cochon-tirelire confectionné par les enfants de la Maison de Quartier, a de temps en temps fait son apparition afin de demander un soutien également de la part de la population.

De leur côté, les associations collaboratrices de la fête ont participé au projet moyennant une participation de 20 % du chiffre d'affaires.

Une lettre aux entreprises et commerces a été également envoyée afin de demander un soutien. Ainsi, nous aimerions remercier toutes les personnes, associations, commerces et entreprises qui ont participé à ce jour à la création d'un nouvel espace de jeux pour les enfants.

Dans notre prochain Orpailleur nous publierons la liste de tous ceux et toutes celles qui ont contribué au projet de place de jeux.

CONCOURS PHOTO

de la Maison de Quartier

Délai d'inscription:

26 novembre 1993

Ce concours amateur, est ouvert à tous les habitants d'Aire, du Lignon et des Libellules.



Le thème:

"AUTOUR
DE NOUS"

Clin d'oeil sur la vie
du quartier

Quelques règles:

1. Format des photos: 18 x 24 cm, épreuves noir/blanc ou en couleur.
2. Nombres: 2 photos par participant.
3. Inscriptions: accompagner chaque photo de vos nom, prénom, date de naissance, adresse et du titre de la photo.
4. Délai: 26 novembre 1993. Envoyer ou apporter vos photos à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

LES PRIX: 1er prix (toute catégorie) frs. 400.—; Prix des aînés: frs. 250.—; Prix des jeunes: frs. 250.—; Prix du public: frs. 100.—.

N.B. Les lauréats ex aequo se partagent la ou les récompenses.

Vote des visiteurs (prix du public) et remise des prix:

lors du vernissage, qui aura lieu le Jeudi 2 décembre à 18h30 à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

12 bis chemin Nicolas Bogueret, tél. 796.92.66.

Exposition de toutes les
photographies :
du 2 décembre au 23
décembre

(horaires: du mardi au vendredi de
14h. à 19h. jeudi jusqu'à 22 h.)

AGENDA

NOVEMBRE

18

Jeudi : **VERNIER SUR ROCK** Jeudi 18 novembre TEXAS(UK) MARTIN STEPHENSON(UK) LE SOLDAT INCONNU(CH) Vendredi 19 novembre RONNY JORDAN(UK) US 3(UK) SILENT MAJORITY(CH) Samedi 20 novembre JAMES(UK) LOQUILLO Y TROGLODITAS(E) RADIOHEAD(UK) Salle des fêtes du Lignon

22

Lundi : **Exposition "Dessine-moi un étranger"** Du 22 au 26 novembre de 15h30 à 19h. Des visites collectives de classes pourront être organisées pendant l'horaire scolaire. Vernissage mercredi 24 novembre à 18h à la Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon.(page 6)

26

Vendredi : Dernier délai pour la **remise de vos photos** pour notre concours 93.(page 7).

30

Mardi : **Troc-jouets** à la salle des fêtes du Lignon de 14h à 20h. Vente ou achat de jouets d'occasion.(page 5)

DECEMBRE

2

Jeudi : **Vernissage des photographies du Concours 93** sur le thème "Autour de nous".

8

Mercredi : 15h **Fête de l'Escalade** pour les enfants aux Avanchets organisée par le Centre de loisirs des Avanchets et la Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon.

10

Vendredi : **Fête de l'Escalade** à la salle des fêtes du Lignon organisée par les enseignants du Lignon, l'association des parents d'élèves du Lignon, le Jardin Robinson du Lignon, la Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon avec l'appui logistique de la Commune de Vernier.(page 5)

11

Samedi : 14h **Journée de Fête Portes Ouvertes** à la Carambole.(page 4)

Samedi-dimanche : **Week-end parents-enfants** au chalet d'En-Haut, situé à Planachaux.

18

Samedi : **Troc-ski et Marché aux puces** à la Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon de 14h à 17h. Venez échanger vos ski ou vendre des objets dont vous ne savez que faire.

P.P.
1219 LE LIGNON

ACTIVITES NEIGE



MERCREDIS DE SKI 1994

19 JANVIER
2 et 16 FEVRIER
2 MARS

St. Gervais - Mont Blanc

Pour jeunes de 6 à 16 ans.
Skieurs toute catégorie
série de 4 mercredis sfr. 140.-- tout
compris

Avec encadrement
de moniteurs de ski.

Organisation: MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON
tél. 796.92.66 du lundi au vendredi de 15h30 à 19 h.
INSCRIVEZ-VOUS RAPIDEMENT, le nombre des places étant limité.



CAMP DE SKI 1994

du dimanche 20 au samedi 26 février
pour jeunes de 6 à 16 ans

débutants, moyens et avancés
(Le camp se déroulera
par toute condition d'enneigement)
Prix: sfr. 320.-- tout compris

Domaine skiable:
Les Collons/THYON 2000